



ber dem Dorfe *Triesen*, wo die *St. Mamertuskapelle* steht, erhob sich im Mittelalter die kleine Burg der Ritter von *Trisun*. Diese benannten sich nach der Ortschaft *Triesen*. Eine uralte Überlieferung erzählt, daß an der Halde auf der Nordseite des heutigen Dorfes unter dem Hügel der *Mamertuskapelle* einst eine Stadt *Trisa* oder *Trisuna* gestanden habe und durch einen Bergsturz begraben worden sei.

Andreas Ulmer (1925)

Auf einer kleinen Plattform steht über dem Dorf *Triesen* die Kapelle *St. Mamertus*. Apsis und Langhaus dürften im 9. oder 10. Jahrhundert entstanden sein, vermutlich im frühen 15. Jahrhundert wurde der massige Turm dazugefügt. Es ist möglich, daß sich an dieser aussichtsreichen Stelle mit freiem Blick über die Dächer des Ortes in das südliche Rheintal der Wohnturm der Ritter von *Trisun* erhob.

C'est sur une petite plateforme au dessus du village de *Triesen* que se trouve la chapelle *St. Mamert*. Tout laisse penser que l'abside et la nef datent du 9^{ème} siècle ou du 10^{ème} siècle, quant à la tour massive, elle date probablement du début du 15^{ème} siècle. Il est fort possible que ce soit à cet endroit, – où la vue est très dégagée et où on aperçoit au sud sans aucune difficulté la vallée du Rhin – que ce soit dressée la tour d'habitation fortifiée des chevaliers de *Trisun*.

The chapel of *St. Mamertus* is located on a small platform over the village of *Triesen*. The apse and nave were probably built in the 9th or 10th century, and the massive tower was probably added in the early 15th century. It is possible that the living tower of the Knights of *Triesen* was located at this excellent vantage point with its free view over the rooftops of the village towards the southern Rhine valley.